

# ថែបក្រ

ពាណិជ្ជកម្មខេត្តបាត់ ក្រសួងគេហទំនាក់ទំនង

ចំណេះ ២៩ លេខ ៥ ផ្ទះភូមិកាយន ២៥២៨ ISSN 0125-0531



สารบัญ



ระเบียงภาค : กมล ทัศนัญชลี ผลงานศิลปะ  
ลิปปี้ย้อนหลังในสหรัฐอเมริกา ๒๕๑๘-๒๕๒๙  
ณ พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติ หอศิลป์ \_\_\_\_\_

បំណុលខាងក្រោមនេះ ត្រូវបានបង្កើតឡើងដើម្បី  
បង្កើតប្រព័ន្ធឌីជីថល និងប្រព័ន្ធទឹកសាស្ត្រ

୭୮

## Jarvis ของประเทศไทย ก่อตั้งแก้ว วีระประจักษ์ \_\_\_\_\_

၁၅

ศิลปินที่นำร่อง คุณจตุพร รัตนवราหะ<sup>๑</sup>  
ปั้นญา นิตยสุวรรณ \_\_\_\_\_

၆၁

ข้อมูลใหม่เรื่องเตาไฟและเครื่องเคลือบล้านนา  
ที่เมืองน่าน

१०

พระพุทธธรูปคิลป์ล้านนาฝีมือป่างเมืองแพร่  
สร้างด้วยศรีสำอาง

٢٦٥

Jarvis ใบเสร็มวัดโนนศิลา พุทธศตวรรษที่ ๑๔  
จำป้า เยื้องเจริญ และ เกมน มีเดือน \_\_\_\_\_

५३

รูปแบบและการวิเคราะห์ปักภานะดินเผาที่บ้านนาดี เมฆา วิจักษณ์ \_\_\_\_\_

# jarig ip lema vadd non khila

## พุทธศตวรรษที่ ๑๔



จำปา เย้อเจริญ อ่าน แปล  
เพิ่ม มีเต็ม ถ่ายทอดอักษรและอิฐฯ  
กองหอสมุดแห่งชาติ กรมศิลปากร

Jarvis ในเคมีวัดโนนคิลา หลักที่ ๑ และที่ ๒ โครงการโบราณคดีประเทศไทย (ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ) สำรวจพบที่บริเวณวัดโนนคิลา บ้านฝ่ายหิน ตำบลหนองไผ่ อำเภอชุมแพ จังหวัดขอนแก่น

Jarvis ดังกล่าว เป็น Jarvis อักษรหลังปัลลวะ ภาษาอัญชัน Jarvis อักษรหลักละ ๑ ด้าน หลักที่ ๑ มี ๕ บรรทัด หลักที่ ๒ มี ๗ บรรทัด อักษรจะพยัญชนะบางตัว และคำ Jarvis บางคำที่ปรากฏใช้ใน Jarvis ในเคมีวัด ก็ ๒ หลัก มีลักษณะที่ใกล้เคียง หรือคล้ายกับพยัญชนะ และคำ Jarvis ที่ใช้ใน Jarvis เสาแปดเหลี่ยม ลบ. ๑ (หลักที่ ๑, ประชุมคิลา Jarvis ภาคที่ ๒, ๒๔๗๒, หน้า ๒๕.) รูปพยัญชนะ และคำ Jarvis ที่ใกล้เคียง หรือคล้ายกัน เช่น

ลักษณะพยัญชนะ ตัว ก - ก, ม - ມ , ວ - ວ , ອ

ลักษณะคำ Jarvis ហົກຕະ - ກຍາກ, ບຸນ - ປຸນຍ, ດິມ - ໂວ່ງ

รูปอักษร Jarvis ในเคมีที่ปรากฏในภาพถ่าย ก็ ๒ หลัก มีอยู่หลายแห่งด้วยกันที่อ่านจับความได้ยาก ทั้งนี้เนื่องจากรูปอักษรในภาพถ่ายไม่ชัด เจ้าหน้าที่ฯ พยายามถ่ายทอด อ่าน แปล เท่าที่เส้นอักษรจะปรากฏ ให้อ่านเป็นคำได้ โดยเฉพาะ Jarvis ในเคมี หลักที่ ๒ นั้น แผ่นใบเเษมาชำรุดมีรอยซ่องจึงยากต่อการถ่ายทอด และอ่าน แปล การอ่าน Jarvis จากภาพถ่ายที่ไม่สู้ชัดเจนนั้น การถ่ายทอดและอ่านข้อความมีทางที่จะคลาดเคลื่อนได้มาก จะนั้น Jarvis ทุกประเภทถ้าสามารถถ่ายทอด อ่านจากตัว Jarvis และสำเนา แม้ตัวอักษรจะเลือนลงไปบ้าง แต่การถ่ายทอด การอ่าน การวิเคราะห์ ตลอดจนการวินิจฉัยรูปอักษรและคำจะได้ผลดีกว่า การถ่ายทอด และอ่านจากภาพถ่าย

### ทะเบียน Jarvis

อักษร	หลังปัลลวะ
ภาษา	อัญชัน
ศักราช	พุทธศตวรรษที่ ๑๔
Jarvis อักษร	หลักที่ ๑ จำนวน ๑ ด้าน มี ๕ บรรทัด หลักที่ ๒ จำนวน ๑ ด้าน มี ๗ บรรทัด
วัตถุที่ Jarvis	ศิลา
ลักษณะวัตถุ	แผ่นรูปใบเเษมา
ขนาดวัตถุ	
บัญชี/ทะเบียนวัตถุ	ขก.
พน.เมื่อ	มกราคม ๒๕๖๗
สถานที่พน	วัดโนนคิลา บ้านฝ่ายหิน ตำบลหนองไผ่ อำเภอชุมแพ จังหวัดขอนแก่น
ผู้พน	นายสถาพร ขวัญยืน หัวหน้าโครงการโบราณคดีประเทศไทย (ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ)
ประวัติ	โครงการโบราณคดีประเทศไทย (ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ) ได้ออกสำรวจแหล่งโบราณคดีในเขตอำเภอชุมแพ จังหวัดขอนแก่น ได้พนใบเเษมาจำนวนมากหนึ่งภายในบริเวณ

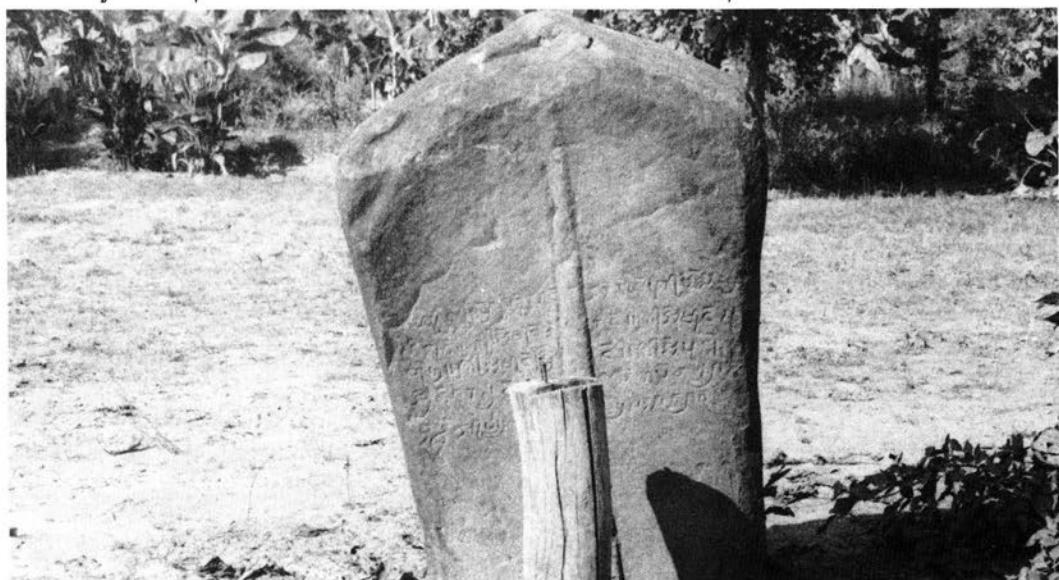
วัดโนนศิลา บ้านฝ่ายหิน ตำบลหนองไผ่ อ่าเภอชุมแพ จังหวัดขอนแก่น เสมศิลา  
เหล่านี้มีเจริญอยู่ด้วย ๒ หลัก เนื่องความในเจริญกล่าวถึงการสร้างสิ่งของถาวรไว้  
กับพระพุทธศาสนา และอุทิศผลบุญนั้นให้แก่ผู้ล่วงลับไปแล้ว

ปัจจุบันอยู่ที่

วัดโนนศิลา บ้านฝ่ายหิน ตำบลหนองไผ่ อ่าเภอชุมแพ จังหวัดขอนแก่น



รูปที่ ๑ กลุ่มโบราณที่วัดโนนศิลา บ้านฝ่ายหิน ตำบลหนองไผ่ อ่าเภอชุมแพ จังหวัดขอนแก่น



รูปที่ ๒ เจริญในเสมอหลักที่ ๑



รูปที่ ๓ จารึกบนใบเสมาหลักที่ ๑ (ภาพขยาย)

នរោតិប្បញ្ញមាត	នរោតិក្រុងសុខ
សិរុវិទ្ធេ // ក្រុងសុខ	សិរុវិទ្ធេ // ក្រុងសុខ
នរោតិក្រុងសុខ	សិរុវិទ្ធេ
សិរុវិទ្ធេ	សិរុវិទ្ធេ
នរោតិក្រុងសុខ	នរោតិក្រុងសុខ
នរោតិក្រុងសុខ	នរោតិក្រុងសុខ

จารึกใบเสมาวัดโนนศิลา หลักที่ ๑

### จารึกใบเสมาวัดโนนศิลา หลักที่ ๑

#### คำจารึก

๑. នរោតិប្បញ្ញមាត  
ក្រុងសុខ
២. សិរុវិទ្ធេ // ក្រុងសុខ
៣. ក្រុងសុខ // នរោតិប្បញ្ញមាត
៤. គ្រួស/វាក្យណ៍តាប់ពិយាយក
៥. ពុកខ័រយិយមេយ័ត្នីយា/វាក្យាយក

#### คำอ่านภาษาไทย

- เรียบໄວៗ ໄវៗ បុណ្យមេយ័ត្នីយា ដើម្បីបិយមេយ័ត្នីយា  
 ក្រុងសុខ ក្រុងសុខ  
 សិរុវិទ្ធេ // ក្រុងសុខ  
 សិរុវិទ្ធេ // ក្រុងសុខ  
 សិរុវិទ្ធេ // ក្រុងសុខ  
 សិរុវិទ្ធេ // ក្រុងសុខ

คำแปล

ระบะ(พร้อมด้วย)ชายะกระนามกับสมุส(อุทิศ)บุญนี้ให้แก่ชายะกระง ชายะสุพาหุ ชายะมะรัง ขอบุญนี้(ง)นำส่งให้ไปทันต่อพระพุทธารยะเมตตรัย เทอบุญ

ศัพทานิยาย

ରୋ	ରେଇସ୍‌ଟୋର୍	ตามเส้นอักษรジャーิกที่ปรากฏในภาพถ่าย อ่านถ่าย ออกเป็น “ରୋ” เข้าใจว่าจะเป็นชื่อเฉพาะ “ରୋ”
ରୈ	ରୋର୍(୰ୁର୍)	ନୀ
ବୁଲ୍	ବୁଣ୍ଡା	ବୁଲ୍
ମାଟ୍	ମାଣ୍ୟୁଂ	ଶାଯ, ଫୁଶାଯ
କର୍ମାଯି	ଦେଇବରେଇସ୍‌ଟାନ୍‌ମେମ୍	เข้าใจว่าจะเป็นชื่อเฉพาะ “କର୍ମାଯି”
ଗାର୍ଜିତ୍	ଗୋର୍	ଗବ, ଗେ, ଡାଵ
ମୁଖ୍	ଚଚମୀଂ	คงจะเป็นชื่อเฉพาะ “ମୁଖ୍”
ଖାର୍	ଆର୍	ହେ
କର୍	ଦେଇବରେଇସ୍‌ଟାର୍	คงจะเป็นชื่อเฉพาะ “କର୍ରଙ୍”
ମୁଦ୍ରାବ୍	ହାତାପିଆହା	คงจะเป็นชื่อเฉพาะ “ଶୁପାହୁ”
କ୍ରିଟ୍	ମେଇବରେଇସ୍‌ଟାର୍	คงจะเป็นชื่อเฉพาะ “ମର୍ରଙ୍”
କ୍ରୁଟ୍	ଆତ	ଖୋ
ଗର୍ଲୁଟ୍	ଗେରେଇସ୍‌ଟାଇଂ	ନାସ୍ତଂ
କର୍ସ୍‌ଟ୍ରୂପ୍	ଗନ୍ଦାବାପ	ଗନ୍
ତ	ତାଙ୍କ	ତୋ
ରୂପକ୍ରି	କଯାର୍ଜ୍	ପ୍ରର୍ବ, ତେଲ୍ୟ, କର୍ବପ
ପ୍ରକ୍ରି	ପୁଟରେଇସ୍	ଫୁଟକ
ଅର୍ଥାତ୍	ଆର୍ଯ୍ୟିକ୍	ଆର୍ଯ୍ୟ

ເຂດຕີເງົາ

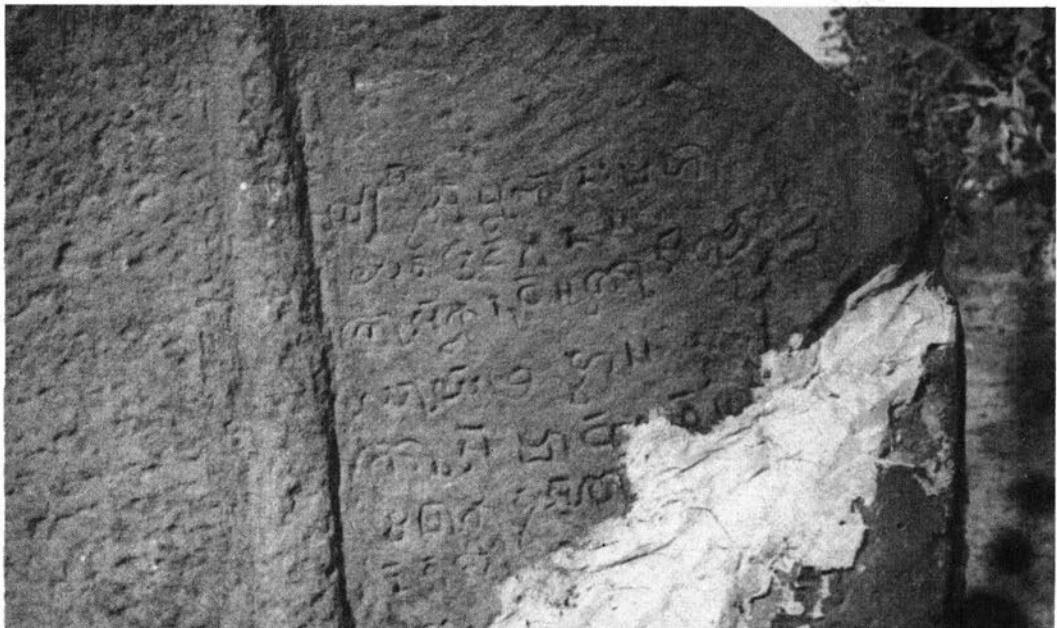
ນາ

ເມຍຕຣີຍາ

ອາ

ເມດຕວຍ, ເມດຕຽບ

ໄປ



ຮູບທີ່ ຈາກີກນໃບເສມາຫລັກທີ້ ໩

ຮັງ (ບູນ) ດຣິໂພ : ພຣ  
 ລູກ, ຕື່ ກຳ //  
 ຄຣີ ປົບ // ຄຣີ ..  
 ອະລັບ ໂຮູບ //  
 ຄຣີ ຜຣ .. //  
 ຄຣີ ສູງ (ຫຼັງ) ....  
 ຂົງ ກຸລາ .. ....  
 ..... .

ຈາກີໃບເສມາວັດໂນນີຕີາ ກລັກທີ້ ໩

## จรึกในเสมาวัดโนนศิลา หลักที่ ๒

កំតារីក	កំអោនភាសាមួយ
១. វេវិស្សរុណីមុខ	វេវិស្សរុណីមុខ
២. ឃុំទំនើស	ឃុំទំនើស
៣. ក្រុងក្រាហុង//ក្រុង..	ក្រុងក្រាហុង//ក្រុង..
៤. រសាយព្រម//ក្រុងមាន..//	រសាយព្រម//ក្រុងមាន..//
៥. ឯកសារសំណង់.....	ឯកសារសំណង់.....
៦. នកុលោ.....	នកុលោ.....
៧. .....	.....

คำแปล

พระมหาธรรมกายเจดีย์(อุทิศ)ผลกรรม(แห่ง)บุญนี้ (ให้) แก่รัชษา ผู้เป็นเชื้อสายของพระมหา กับชาญ..  
ผู้เป็นญาติ

ศัพทานิวย

ର୍ବାର୍	ପୋର୍ଟ (ଗୁର୍କ)	ନୀ
ବୁଦ୍ଧ	ବୁଦ୍ଧିମତ୍ତ	ବୁଦ୍ଧ
ଶ୍ରୀମଦ୍:	ଶ୍ରୀନେତା	ପ୍ରାହମଣ, ତାନ
ମହା	ମେଯିଙ୍କା	ମହା
ଯୁଦ୍ଧ	ଯୁଦ୍ଧ	କାନୀଁ ହେବାଇବା ଜେ ପାଇଁ ଏହାକାଳର ଶବ୍ଦ “ଯୁଦ୍ଧ”
ଶ୍ରେଷ୍ଠ	ଦେଇବାରେ ଗେଇବାରେ ନେଇବା	ଶ୍ରେଷ୍ଠ, ତରସ୍ତ୍ରୀ, ଗାହାଂ
କ୍ରିଟି	କ୍ରିଟି	କବ, ଗକ, ଡାଵୀ
ଫ୍ରାଙ୍କ	କମରଙ୍ଗ	ଫଳ
ରମ୍ବ	ରେଇଚା	ହେବାଇବା ଜେ ପାଇଁ ଏହାକାଳର ଶବ୍ଦ “ରମ୍ବ”
ଉଦ୍ଧୁବ	ପ୍ରମମ	ଶ୍ରେଷ୍ଠମାନଙ୍କ ପରମ, ପରମ
ମାର୍କ	ମାର୍କୁଙ୍ଗ...//	ଚାଯ, ଫୁଲଚାଯ
ବିରାକର୍ମ	ବିପାକମମଃ	ବିବାକଗ୍ରମ, ଫଳଗ୍ରମ
ଅଗ୍ରଲି	ନେଇବାକୁଳେବା	ଦୈତ୍ୟାତି